

С.А. Иванов

## К ДАТИРОВКЕ ЖИТИЯ СВ. НИФОНТА (ВНГ, 1371 з)

Памятник, известный как "Житие св. Нифонта" (далее: ЖН), столь же любопытен, сколь и малоизучен. Этот гигантский текст, около двухсот печатных страниц, пользовавшийся колоссальной популярностью не только в Византии, но и у славян, лишь в недавнее время удостоился первой посвященной ему небольшой статьи<sup>1</sup>. До сих пор остаются невыясненными не только место памятника в истории византийской религиозной мысли и, шире, литературе, но и вопросы авторства, датировки и т.д.

На вопросе о времени создания памятника мы теперь и остановимся. Если доверять внутренней хронологии ЖН, то оно было написано примерно в середине IV в.: агиограф претендует быть учеником святого, а сам Нифонт якобы был современником Константина Великого и Афанасия Александрийского. Однако Л. Рюден наглядно продемонстрировал ряд анахронизмов, которые никак не позволяют принять данную хронологию (R, 34–36). По мнению шведского исследователя, текст в действительности был составлен ок. 1000 г. (R, 37–39). В целом мы согласны с этой датировкой (утверждение Х.-Г. Бека, будто ЖН было написано в никейскую эпоху<sup>2</sup>, ни на чем не основано), но желали бы ее уточнить и подкрепить новыми аргументами, не повторяя ничего из уже сказанного. По ходу дела нам придется затронуть и целый ряд других проблем, возникающих в связи с ЖН.

Начнем с проблемы заголовка: в древнейших рукописях полной версии ЖН, Афонской (Пантелеймонова монастыря, № 5585(79), XII в.-А) и Московской (Синодальной, № 401, 1126 г.-М), Нифонт назван ἐπίσκοπος... Κωνσταντινῆς τῆς κατὰ Ἀλεξανδρείαν<sup>3</sup>, но в двух других это не так: одна Парижская рукопись (Национальной библиотеки № 1195, XIV–XV вв.-P1) называет его ἐκ πόλεως Ἀρμενόπολις, а другая (Coisl. № 301, XV в.-P2) – ἐκ τοῦ ὀνομαζομένου Ἀρμενόπολις. Все три названия исходят из данных, содержащихся в ЖН: в начале текста сказано, что Нифонт родился в городе, который в рукописях А и М именуется Ἀρμενόπολις, а в манускриптах P1 и P2 – Ἀρμενόπολις, позднее топоним подвергся искажению в Ἀρμενόπολις<sup>4</sup>. Что касается города Константиана, епископом которой святой стал незадолго до смерти, то этот топоним заслуживает особого внимания. То, что данный город подлежал церковной юрисдикции Александрии, действительно следует, на первый взгляд, из текста ЖН: там

<sup>1</sup> Ryden L. Date of the Life of St. Niphon, ВНГ 1371 з // Greek and Latin Studies in Memory of C. Fabricius / Ed. S.-T. Teodorsson. Göteborg, 1980. (Далее: ссылки в тексте на R).

<sup>2</sup> Beck H.-G. Kirche und theologische Literatur in Byzantinischen Reich. München, 1958. S. 700. Ближе к истине был еп. Софроний, предлагавший в качестве даты VIII–IX вв. (Σωφρόνιος πρ. Λεοντοπόλεως. Ὁ ὄσιος Νήφων ἐπίσκοπος Κωνσταντινῆς // Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος, 1936. Т. 35. S. 207). Р. Жанен считал, что ЖН написано "не раньше" VIII–IX вв. (Janin R. Nifonte // Bibliotheca Sanctorum. Roma, 1967. Vol. 9. Col. 994).

<sup>3</sup> Это же название воспроизведено и в других, более поздних рукописях.

<sup>4</sup> Матеріали з історії візантійсько-слов'янської літератури та мови / Подгот. А.В. Рыстенко. Одеса, 1928 (далее ссылки на страницы и строки этого издания даются в тексте). С. 4, 10.

повествуется о том, как святой прибыл в Александрию и как тамошний патриарх Александр посвятил его в епископский сан и отправил в Константиану (169.9–171.25). Из этого пассажа переписчики рукописей А и М и сделали вывод, будто Константиана находилась около Александрии, тогда как в тексте этого не сказано.

Из вышеизложенного можно сделать вывод, что оба варианта названия базируются на внутренних данных текста и не восходят к протографу. Мало того, есть все основания полагать, что город Константиана, упоминаемый в ЖН, на самом деле не находился ни в окрестностях Александрии, ни вообще в Египте, хотя город с таким названием и существовал там (R, 34). Дело в том, что в сохранившихся греческих рукописях топоним Константиана сопровождается странным определением τῆς κικλίου (169.9), не имеющим ни малейшего смысла, между тем в древнеславянском переводе ЖН, сделанном немедленно после создания самого памятника (о чем см. ниже), переводе, древнейшая рукопись которого ничуть не уступает древностью существующим греческим, в этом месте стоит слово "Коупрьскыя" (364.3–4). Тем самым, есть все основания полагать, что в не дошедшем до нашего времени протографе греческого текста стояло слово τῆς Κυπρίου, тем более, что написание сочетаний κλ и πρ в греческой палеографии спутать довольно легко. Заметим, что порча греческого текста должна была произойти на очень раннем этапе, так что бессмысленное κικλίω попало во все рукописи. Между тем в рукописной традиции славянского перевода ЖН всегда было именно "Коупрьскыя", поскольку во всех последующих менологиях Нифонт поминается именно как епископ "Констанция Кипрской"<sup>5</sup>.

Если речь в ЖН действительно идет о кипрской Константиане, то это довольно известный город. В античности он назывался Саламин, но после страшного землетрясения 332 или 334 г. был отстроен императором Констанцием и назван им в свою честь<sup>6</sup>. Уже один этот факт доказывает, что хронология жития фиктивна: в начале IV в. (время, к которому агиограф относит действие ЖН) город еще именовался Саламином, он же называет его Константиана. Город действительно стал церковной столицей Кипра, оттеснив Пафос, но случилось это ок. 343 г.<sup>7</sup> Тем самым перед нами еще один анахронизм ЖН, согласно которому в 325 г.<sup>8</sup> святого, явно в качестве церковного главы Кипра, отправляют не в Пафос, а в Константиану. На самом же деле Кипр находился тогда под юрисдикцией Антиохии, а не Александрии, хотя самые оживленные церковные связи Константиана имела как раз с ней<sup>9</sup>. Впрочем, не надо забывать, что в любом случае уже на Эфесском соборе V в. Кипр получил автокефалию. Таким образом, наш агиограф знает о Константиане некоторые общие сведения, но какие-то важнейшие факты ее истории ему неизвестны<sup>10</sup>.

<sup>5</sup> *Сергий*. Полный месяцеслов Востока. Владимир, 1901. Т. 2. С. 392, 518, 611.

<sup>6</sup> *Hill G. A History of Cyprus*. Vol. I. Cambridge, 1949. P. 245. Написание этого топонима колеблется: Κωνσταντεία, Κωνσταντία, но также, видимо и Κωνσταντιανή, которое просматривается за гадательной реконструкцией Ж. Даррузеса, который с пометкой *dubie* приводит в критическом аппарате форму Κωνσταντ(ι)να, cf.: *Notitiae Episcopatum Ecclesiae Constantinopolitanae* / Ed. J. Darrouzès. P., 1981. P. 234.145; 338.759.

<sup>7</sup> *Κιριτζή Π.Ι. 'Ιστορικά εἰδήσεις περί καθέδρας καὶ κathedρικοῦ ναοῦ τοῦ ὁρθοδόξου ἀρχιεπισκόπου Κύπρου* // *Κυπριακὰ Σπουδαί* (1940). Τ. 4. Σ. 89.

<sup>8</sup> Согласно ЖН, Нифонт после своего рукоположения прибыл в Константиану 4 сентября (171.25). Это, кстати, – одна из редчайших конкретных дат в ЖН. Но рукоположивший его патриарх Александр умер 17 апреля 326 г. (*Gutschmid A. von. Verzeichniss der Patriarchen von Alexandrien* // *Gutschmid A. von. Kleine Schriften*. Leipzig, 1890. Bd. II. S. 427–428). Так как пребывание Нифонта в должности мыслится как недолгое, видимо, надо предположить, что агиограф датирует рукоположение концом лета 325 г.

<sup>9</sup> *Hill G. A. History...* P. 249.

<sup>10</sup> Неизвестны ему также и важные сведения по церковной истории Египта, например, он считает, что рукоположивший Нифонта патриарх Александрийский Александр был пятым по счету после казненного Диоклетианом Петра (169.9). Однако на самом деле тот был не пятым, а вторым: между ними

Как это могло получиться? Город был захвачен арабами в 648–649 гг.<sup>11</sup> В течение длительного времени он, формально продолжая оставаться центром архиепископии<sup>12</sup>, приходил в упадок. Жители постепенно перебирались из Константианы в разраставшийся по соседству новый город Арсиною (совр. Аммохост, или Фамагуста), причем руины использовались для строительства<sup>13</sup>. Отвоевание Кипра Никифором Фокой в 965 г. поставило перед византийскими властями вопрос: следует ли восстанавливать статус-кво или нужно перенести архиепископскую кафедру из разрушенной Константианы куда-то в другое место. Видимо, практически архиепископ находился в Арсиноне<sup>14</sup>, но Константинополь, желая "вычеркнуть" из истории Кипра арабский период, решил восстановить все, как было, и вернуть кафедру в Константиану<sup>15</sup>. Скорее всего, дискуссия вокруг Константианы, ведшаяся в столице, и явилась причиной упоминания этого города в ЖН: агиограф явно не знает про него ничего определенного, в тексте нет ни единой конкретной детали городской топографии, кроме подозрительного упоминания о том, что святой был похоронен в храме св. Апостолов (185.17–22), о существовании которого в Константиане нам ничего не известно<sup>16</sup>. Такая бедность конкретики резко контрастирует описаниями в ЖН Константинополь, изобилующими и даже перенасыщенными топонимами. Можно предположить, что в первоначальном варианте текста герой умирал в столице, и лишь позднее агиограф решил изменить концовку. Возможно, он хотел "привязать" своего героя, святость которого носила более чем странный характер (об этом сейчас не место говорить), к такому общепризнанному "делателю святых", как Афанасий Александрийский, а заодно уже и к кафедре, которая в тот момент была в Константинополе на слуху<sup>17</sup>. Если данное предположение верно, то мы получаем *terminus post quem* для окончания работы над ЖН, т.е. 965 г., год отвоевания Кипра.

Что же касается *terminus ante quem*, то и здесь есть некоторые возможности для конкретизации. Первое упоминание о Нифонте содержится в глаголическом менологий, помещенном в Асеманиевом Евангелии<sup>18</sup>. Попытка датировать этот текст серединой X в.<sup>19</sup> бесосновательна – на самом деле памятник создан между 986 и 1051 гг.<sup>20</sup> Наиболее вероятный *terminus* – это 1037 г., упомянутый в этом менологии. Отметим, что если в 1037 г. упоминание о Нифонте уже проникло в славян-

---

"вклинился" только Ахилла (*Gutschmid A. von. Verzeichniss... S. 425–426*). Следовательно, агиограф имел в своем распоряжении какие-то весьма сомнительные данные.

<sup>11</sup> Hill G. A History... P. 284.

<sup>12</sup> *Dikiigoropoulos A. The Church of Cyprus During the Period of the Arab Wars. A.D. 649–965 // The Greek Orthodox Theological Review. 1965–1966. Vol. 11. P. 262.*

<sup>13</sup> *Salamine de Chypre. Histoire et archéologie. Etat des recherches. P., 1980. P. 329–330, 339.*

<sup>14</sup> Кердіотъ П.І. Історика... Σ. 91.

<sup>15</sup> *Hackett J. A History of the Orthodox Church of Cyprus. L., 1901. P. 246.*

<sup>16</sup> Единственная известная нам на Кипре византийская церковь св. Апостолов расположена в деревне Перахорио недалеко от Никосии и датируется XII в. (*Stylianou A., Stylianou J. The Painted Churches of Cyprus. Cambridge, 1964. P. 147–150*).

<sup>17</sup> При этом никаких следов культа св. Нифонта на Кипре не обнаруживается, ср.: *Delehaye H. Saints de Chypre // Analecta Bollandiana, 1907. Vol. 26; Mouriki D. The Cult of Cypriot Saints in the Medieval Cyprus as Attested by Church Decorations and Icon Painting // The Sweet Land of Cyprus. Nikosia, 1993.*

<sup>18</sup> *Срезневский И.И. Календарь из Ватиканского глаголического евангелия // Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных памятниках. Приложение к IX тому Записок Имп. Академии наук. СПб., 1866. С. 56.*

<sup>19</sup> *Иванова-Мавродинова В., Джурова А. Асеманиево евангелие. Художественно-историческо прочуване. София, 1981. С. 25.*

<sup>20</sup> *Васильев Л. Нов податак времену настанка Асеманијевог Јеванђеља / Археографски Прилози. 1988–1989. Т. 10/11. С. 13–15.*

скую среду, значит, к этому времени его житие должно было уже пользоваться большой популярностью<sup>21</sup>.

Итак, ЖН было завершено между 965 и 1037 гг., несомненно, ближе к первой дате. Эта датировка категорически исключает возможность того, что оно было переведено на славянский язык в Болгарии при Симеоне, на чем настаивает в последнее время У. Федер<sup>22</sup>. Какие выводы следуют из этого для истории византийско-славянских культурных связей – предмет отдельного исследования.

---

<sup>21</sup> О том же свидетельствует и раннее попадание ЖН в Италию. Папирусный фрагмент с отрывком из нее, происходящий из Сицилии, также датируется XI в., см.: *Mercati S.G. Vita di s. Nifonte riconosciuta nel papiro greco Fitz Roy Fenwick a Chaltenham, già Kambruschini a Firenze // Aegyptus. 1941. Vol. 21. P. 76.* О популярности ЖН в Италии свидетельствует и попадание этого святого в Кристоферратский Эклогацион, см.: *Pertusi A. Monachesimo italogreco ed il monachesimo Bizantino nell'Alto Medioevo // La Chiesa greca in Italia dell'VIII al XVI secolo. Atti del convegno storico interecclesiale. Padova, 1972. Vol. 2. P. 492–493.*

<sup>22</sup> *Veder W. The Merciful Nestor and Sozomen: Early Russian Text Transmission in a Stratigraphic Perspective // Studies in Russian Linguistics. Amsterdam, 1992. P. 326.* Подробнее о том, как помогает славянский перевод ЖН для исследования его византийского оригинала, см. нашу статью: "Житие св. Нифонта: славянский перевод и греческий оригинал" (в печати).